



Distribution: general

71 5 0539

UNESCO/MC/14
PARIS, 31 March 1952
Original: English

A. Alf

UNITED NATIONS EDUCATIONAL,
SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

REPORT OF THE
REGIONAL CONFERENCE ON SPANISH AND PORTUGUESE BRAILLE
MONTEVIDEO 26 November - 2 December 1951

The International Meeting on Braille Uniformity, Unesco House, March 1950, approved of the desirability of a single uniform system of contractions for the Braille of each language, mentioning in particular the need for steps to be taken to eliminate the differences both in the Spanish and the Portuguese contracted systems. The Fifth Session of the General Conference of Unesco authorized the convening of a regional conference of Spanish and Portuguese-speaking representatives to aid the process of reaching agreement on these systems.

Accordingly, 12 delegates, from Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Mexico, Peru, Portugal, Puerto Rico, Spain and Uruguay attended, representing Braillists, educators of the blind and Braille publishing.

RECOMMENDATIONS

The following resolutions were unanimously adopted by the Conference:

1. The members of the Conference acknowledge the message from the Director-General of Unesco with deep pleasure and resolve unanimously to reply, expressing their grateful appreciation for the magnificent service Unesco is rendering to the advancement of education, culture and independence of the blind by providing the ways and means of solving these important problems leading to the rational use of the Braille system.
2. The Conference expresses its great satisfaction that the educators of the blind and the publishers of Spanish Braille, represented at the Conference, have come to unanimous agreement on a Standard Grade 2 Braille for uniform use throughout all Spanish-speaking countries. The Conference submits this Grade 2 system in detail (UNESCO/MC/Conf. 10/19 Appendix A), and asks the Director-General to be good enough to place these resolutions and the detailed system before the next session of the General Conference of Unesco, and to circulate them to all governments, Braille Printing Presses and schools for the blind in Spanish-speaking territories with the recommendation that they be officially adopted forthwith.

3. The Conference expresses its great satisfaction that the educators of the blind and the publishers of Portuguese Braille, represented at the Conference, have come to unanimous agreement on a Standard Grade 2 Braille for uniform use throughout all Portuguese-speaking countries. This Grade 2 system is shown in detail in document UNESCO/MC/Conf. 10/19 Appendix B. The Conference desires the Director-General of Unesco to be good enough to place these resolutions and the detailed system before the next session of the General Conference of Unesco for its approval, and to circulate them to all governments, Braille Printing Presses and schools for the blind in Portuguese-speaking territories, with the recommendation that they be officially adopted forthwith.

4. The Conference, having regard to:

- (a) The economic loss involved in printing books in two different Grades,
- (b) The need for a graduated Braille for pedagogical purposes in schools for the blind,
- (c) The necessity of a moderately contracted system which will best meet the requirements of the general adult Braille reader and the everyday uses which Braille fills in correspondence, etc., and
- (d) The needs of the advanced student of a highly abbreviated script for taking notes and for the reading of special technical works,

Resolves to recommend to all countries, where Spanish or Portuguese is spoken, that the following Grades and practices be established as standard:

INTEGRAL BRAILLE. A limited amount of printing to be done in uncontracted Braille as it may be required for young children and for adults whose touch, culture or intelligence will not permit of their mastering Grade 2 Braille.

GRADUATED BRAILLE. The Braille of school textbooks should be graduated, progressively introducing the stenographic signs of Grade 2 as the children advance in age, education and knowledge of grammar and spelling. The method of this graduation should be decided by committees of educators of the blind in the light of the needs of each country. It should be noted that Grade 2 has been so designed that the average child should be master of it by the end of his primary education, after which the whole of the general literature in Grade 2 would be at his command.

GRADE 2 BRAILLE. If in the future the Braille situation throughout these linguistic territories is to be satisfactory, this Grade, as agreed to by the Conference for the Spanish and Portuguese languages, should be accepted for standard general use by all governments, printing presses, schools and libraries for the blind, and we ask Unesco to make a strong recommendation in this direction to everyone concerned. The blind have suffered sufficiently in the past by divergences in one direction or another, and we stress the importance of everyone accepting and adhering to the new standard.

The World Braille Council and its Regional Spanish and Portuguese Councils, proposed to be established in 1952, will provide admirable ways and means of consultation with and agreement among the Braille authorities of the territory concerned. In view of this, Braille Presses and schools for the blind should not deviate from the established system. Changes should only be made in consultation and agreement with the World Braille Council and the Regional Council concerned.

GRADE 3 BRAILLE. This Grade, sometimes referred to as "total stenography", should be derived from Grade 2. Only a limited market will exist for books printed in it, and it is recommended that its chief use should be for taking notes, the making of private records by individuals who require to do so, and for professional shorthand writers.

Summary. The Conference considers that while integral, pedagogical and total stenography are essential elements of the complete Braille system, Grade 2 as now designed, should, above all, be that for everyday and general literary use.

5. The Conference desires to recommend, that in respect to punctuation in Spanish:

- (a) The international signs should be accepted for comma, semi-colon, colon, full-stop, exclamation mark, parenthesis, open and close quotation marks, hyphen, apostrophy, verse sign and numeral sign.
- (b) The interrogation mark will be indicated by Dots 2-6. In order to distinguish this sign from the contraction EN, it will be preceded by Dot 5 when used as a mark of interrogation. This use of Dot 5 will also be followed in respect to exclamation, parenthesis and open quotation marks.
- (c) The capital sign will be indicated by Dots 4-6 and will be used in all cases in Grades 1 and 2.
- (d) The sign for asterisk (Dots 3-5) will be written three times consecutively in the middle of a line in order to separate titles and passages of text.
- (e) The sign to indicate a locution will be Dots 4-5-6.
- (f) Dot 3, repeated three times, will indicate the suspension of a sentence.

6. The Conference accepts the recommendations of its Commission on Portuguese Braille, that in the matter of punctuation:

- (a) The international signs should be accepted for comma, semi-colon, colon, full-stop, exclamation mark, parenthesis, open and close quotation marks, hyphen, apostrophy, verse sign and numeral sign.
- (b) The interrogation mark will be indicated by Dots 2-6, which, as in ink-print occurs only at the end of a question.

- (c) The capital sign will be indicated by Dots 4-6, but its use is not recommended in Grade 2 Portuguese Braille.
- (d) The asterisk sign (Dots 3-5) will be written three times consecutively in the middle of a line in order to separate titles and passages of text.
- (e) Dot 3, repeated three times, will indicate the suspension of a sentence.
- (f) Dots 4-5-6 will be employed in the usual way for italics.

7. The Conference recommends that uniformity in the size of books, paragraphing, indexing and other material matters is desirable within the limitations imposed by different types of printing plant, sizes of obtainable paper and other factors outside the control of Braille publishers. The Conference recommends that the page numbering should be indicated by a number on the top right-hand corner of each right-hand page. The Conference also recommends that all extraneous dot patterns on covers and title pages should be omitted in order to allow the essential information to stand out clearly.

8. The Conference expresses the view that three principal centres for the printing of Braille should be adequate for the needs of Spanish-speaking countries. It further recommends that these three presses should be respectively in Spain, Argentina and Mexico.

9. In concluding its week of deliberations in Montevideo, the Conference desires to place on record its deep appreciation of the generous hospitality extended by the Government of Uruguay, the courtesy and kindness shown on all sides by officers of the Government, and the Unesco Centre of Scientific Co-operation, as well as by the workers for the blind in Uruguay and members of the blind community.

The Conference also extends its thanks to the technical staff, interpreters and typists who have attended to the needs of the Conference.

10. The Conference wishes to record its appreciation of the excellent organization of this Conference. In particular the amount of preparatory work and the magnificent direction of the Conference by the Unesco Consultant, Sir Clutha Mackenzie, who has spared no effort in order that the Conference should reach the best possible results, and it would include in this resolution, the services rendered by Miss Lois Yarrow, of the Unesco Secretariat.

11. The Conference extends its hearty support to the plans Unesco has made for the establishment of a World Braille Council to preserve Braille uniformity throughout the world. The Conference equally expresses its pleasure in the proposals to constitute Regional and National Councils for Spanish-speaking countries and for those speaking Portuguese.

In its opinion these Councils should act as co-ordinating organizations and should be the consultative centres to which all questions concerning the more economic production of books in Braille should be referred in order to prevent the duplication of works by Braille presses.



UNITED NATIONS EDUCATIONAL,
SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION

REPORT OF THE REGIONAL CONFERENCE
ON SPANISH AND PORTUGUESE BRAILLE

(Montevideo, 26 November - 2 December 1951)

APPENDIX A

SPANISH GRADE 2 BRAILLE

The following table, as recommended by the Regional Conference on Spanish and Portuguese Braille, Montevideo 26 November - 2 December, 1951, shows the use, in Spanish Grade 2 Braille, of the 63 Braille signs in their positions as prefix, part of a word, termination and as a word standing alone.

<u>Braille</u>	<u>Prefix</u>	<u>In a word</u>	<u>Termination</u>	<u>Word</u>
1	a	a	a	a
1-2	b	b	ble	bien
1-4	c	c	cia	cual
1-4-5	d	d	d	de
1-5	e	e	e	el
1-2-4	f	f	-	fué
1-2-4-5	g	g	-	grande
1-2-5	h	h	-	ha
2-4	i	i	i	si
2-4-5	j	j	-	jamás
1-3	al	al	al	al
1-2-3	l	l	l	le
1-3-4	m	m	mente	me
1-3-4-5	n	n	n	no
1-3-5	o	o	o	o
1-2-3-4	p	p	-	por
1-2-3-4-5	que	que	que	que
1-2-3-5	r	r	r	recién
2-3-4	s	s	se	se
2-3-4-5	t	t	te	te
1-3-6	u	u	u	su
1-2-3-6	v	v	ivo	vez
1-3-4-6	ex	on	on	son
1-3-4-5-6	inter	y	y	y
1-3-5-6	z	z	z	este
1-2-3-4-6	as	as	as	las
1-2-3-4-5-6	ll	ll	ella	ella
1-2-3-5-6	á	á	-	más
2-3-4-6	é	é	-	él
2-3-4-5-6	ú	ú	-	tú
1-6	ar	ar	ar	para
1-2-6	em	em	ente (sing- lar only)	siempre

<u>Braille</u>	<u>Prefix</u>	<u>In a word</u>	<u>Termination</u>	<u>Word</u>
1-4-6	an	an	an	ante
1-4-5-6	ad	ad	ad	además
1-5-6	or	or	or	yo
1-2-4-6	es	es	es	es
1-2-4-5-6	ñ	ñ	año	año
1-2-5-6	h	ue	ue	pues
2-4-6	os	os	os	los
2-4-5-6	om	om	-	como
2	ab	ab	comma	-
2-3	sobre	br	semi-colon	sobre
2-5	con	cr	colon	con
2-5-6	dis	dr	full stop	del
2-6	en/query mark	en	en	en
2-3-5	pre/exclamation	pr	exclamation mark	pero
2-3-5-6	gr/bracket	gr	bracket	grave
2-3-6	er/open quote	er	er	he
3-5-6	entre	tr	close quote	entre
3-5	in	in	-	sin
3	re	apostrophy	apostrophy	la
3-6	com	cl	hyphen	lo
4-6	Reserved for compound signs			
4-5-6	Reserved for compound signs			
3-4-5-6	numeral sign	-	ión	número
4	Reserved for compound signs			
5	Reserved for compound signs			
6	Reserved for compound signs			
3-4	í	í	í	sí
4-5	Reserved for compound signs			
5-6	Reserved for compound signs			
3-4-6	ó	ó	ó	aquel
3-4-5	im	im	im	tu

Compound terminations for Grade 2

a/3-4-5-6	acción
e/3-4-5-6	ección
i/3-4-5-6	icción
u/3-4-5-6	ucción
1-4-6/d	ando
2-6/d	endo
1-4-5-6/o	ado
4-5/o	ido

Locutions for Grade 2

2-6/4-5-6/2-5	en consecuencia
2-6/4-5-6/s	en seguida
2-6/4-5-6/e	en efecto
1-2-4-6/4-5-6/d	es decir
n/4-5-6/o	no obstante
p/4-5-6/p	poco a poco

p/4-5-6/e	por ejemplo
s/4-5-6/t	sobre todo
t/4-5-6/v	tal vez
s/4-5-6/e	sin embargo

RULES

- Dot 5 shall be used, (a) before the punctuation signs which have been allotted to groups of letters in order to avoid confusion between the use of the sign as a contraction or as a punctuation mark.

(b) before a word to show that it is not abbreviated.
- The following prefixes may ONLY be used when preceding a consonant:

ex	1-3-4=6	inter ...	1-3-4-5-6
sobre ..	2-3	con	2-5
dis	2-3-5	pre	2-3-5
entre ..	3-5-6	re	3
com	3-6		
- The feminine of words will be formed by the addition of the letter A .. Dot 1
Plurals will be formed by the addition to the singular of AS ... 1-2-3-4=6
ES ... 1-2-4-6 and OS ... 2-4-6
- Words which are spelt the same, whether accented or unaccented, will take Dot 5 before the sign for the word, e.g., este ... 1-3-5-6 éste ... 5/1-3-5-6

List of Words for Grade 2

abajo	2/j	aquello	3-4-6/o
acaso	ac	aquí	aq
acción	a/3-4-5-6	arriba	1-6/r
acerca	acc	atrás	a/3-5-6
adelante	1-4-5-6/L		
además	1-4-5-6	bajo	bj
ahora	4/h	bastante	bt
al	1-3	bella	b/11
algo	1-3/o	belleza	b/11/z
algún	1-3/ú	bien	b
alguno	1-3/no	Braille	4-6/br1
alguien	1-3/n	breve	2-3/v
allá	5/11	brevedad	2-3/vd
allí	a/11	brevemente	2-3/vm
alrededor	1-3/1-5-6		
ante	1-4-6	cada	c/1-4-5-6
antes	1-4-6/s	cerca	cc
anterior	1-4-6/t (never plural)	casi	cs
anterioridad	1-4-6/td	ciego	cg
anteriormente	1-4-6/tm	como	2-4-5-6
año	ñ	con	2-5
apenas	ap	condición	2-5/d/3-4-5-6
aquel	3-4-6	condicional	2-5/d/3-4-5-6/1-3

condicionalmente	2-5/d/3-4-5-6/1-3/m	fué	f
conjunto	2-5/jt	general	gn
conmigo	2-5/m	generalidad	gnd
contigo	2-5/t	generalmente	grm
consigo	2-5/s	gran	2-3-5-6
consecuencia	2-5/sc	grande	g
contra	2-5/3-5-6	ha	h
cual	c	hacia	hc
cualquier	cq	hasta	ht
cuando	cd	haber	hr
cuanto	ct	había	hb
cuyo	cy	habían	hb/1-4-6
de	d	habido	hbd
del	2-5-6	hijo	hj
debajo	dbj	hermano	hm
delante	dlt	hombre	h/2-3
demás	dm	hacer	2-3-6/r
demasiado	dmd	hacía	2-3-6/c
desde	ds	hacían	2-3-6/c/1-4-6
después	dp	he	2-3-6
detrás	d/3-5-6	igual	ig
difícil	df	igualdad	igd
difícilmente	dfm	igualmente	igm
dificultad	dft	importancia	3-4-5/pc
donde	dd	importante	3-4-5/pt
durante	du	inferior	3-5/f
el	e	inferioridad	3-5/fd
él	é	inmediato	3-5/m
efecto	ef	inmediatamente	3-5/mm
efectivo	efv	interior	3-5/t
efectivamente	efvm	inteligencia	3-5/gc
ejemplo	ej	jamás	j
ella	ll	joven	jv
encima	2-6/c	junto	jt
entonces	2-6/t	juventud	jvt
entre	3-5-6	la	3
entretanto	3-5-6/t	las	1-2-3-4-6
estar	1-2-4-6/r	le	1
estaba	1-2-4-6/tb	lejos	lj
estaban	1-2-4-6/tb/1-4-6	lo	3-6
estado	1-2-4-6/td	los	2-4-6
este	1-3-5-6	luego	1/1-2-5-6
éste	5/1-3-5-6	madre	ma
exterior	xt	más	1-2-3-5-6
exteriormente	xtm	mayor	my
fácil	fc	me	m
fácilmente	fcm	medio	md
facilidad	fcd	mediante	mdt
favor	fv		
favorable	fvb		
favorablemente	fvbm		

menor	mn	sin	3-5
menos	ms	sino	sn
mientras	m/3-5-6	siquiera	sq
mismo	mm	sobre	2-3
mucho	4/m	solo	sl
mujer	mu	su	1-3-6
muy	6/m	sus	ss
		superior	sp
nada	n/1-4-5-6	suyo	sy
nadie	nd		
ningún	ng	también	tb
ninguna	nga	tampoco	tpc
ninguno	ngo	tanto	tt
ningunas	ng/1-2-3-4-6	te	t
ningunos	ng/2-4-6	tener	t/r
no	n	tenía	tn
nosotros	4-5/n	tenían	tn/1-4-6
nuestro	5-6/n	tenido	tnd
nuevo	nv	tiempo	tp
nunca	nc	todavía	tv
número	3-4-5-6	todo	td
		tu	3-4-5
otro	o/3-5-6	tú	2-3-4-5
		tuyo	ty
padre	pa		
para	1-6	último	úl
pero	2-3-5	único	úc
pequeño	pqñ	únicamente	úcm
poco	pc	usted	ud
por	p		
porque	pq	verdad	vd
porqué	5/pq	vez	v
pronto	2-3-5/t	veces	vc
propio	2-3-5/p	vosotros	4-5/v
propiedad	2-3-5/pd	vuestro	5-6/v
propiamente	2-3-5/pm		
pues	1-2-5-6	yo	1-5-6
que	q		
qué	5/q		
quien	qn		
quién	5/qn		
quizá	qz		
recién	r		
recientemente	rtm		
reciente	rt		
se	s		
según	sg		
si	i		
sí	3-4		
sido	sd		
siempre	1-2-6		

APPENDIX B

PORTUGUESE GRADE 2 BRAILLE

The following table, as recommended by the Regional Conference on Spanish and Portuguese Braille, Montevideo 26 November - 2 December, 1951, shows the use, in Portuguese Grade 2 Braille, of the 63 Braille signs in their positions as prefix, part of a word, termination and as a word standing alone.

<u>Braille</u>	<u>Prefix</u>	<u>In a word</u>	<u>Termination</u>	<u>Word</u>
1-	a	a	a	a
1-2	b	b	b	bem
1-4	c	c	c	cá
1-4=5	d	d	d	de
1-5	e	e	e	e
1-2=4	f	f	f	fim
1-2=4=5	g	g	gue*	agora
1-2=5	h	h	h	sobre sôbre (Brazil)
2-4	i	i	i	ali
2-4=5	j	j	j	já
1-3	al*	al*	al*	aos
1-2=3	l	l	l	ele êle (Brazil)
1-3=4	m	m	m	me
1-3=4=5	n	n	n	nao
1-3=5	o	o	o	o
1-2=3=4	p	p	p	por
1-2=3=4=5	q	q	que*	que
1-2=3=5	r	r	r	maior
2-3=4	s	s	s	se
2-3=4=5	t	t	t	te
1-3=6	u	u	u	um
1-2=3=6	v	v	v	vós
1-3=4=6	ex*	ex*	ex*	mas
1-3=4=5=6	os*	os*	os*	os
1-3=5=6	z	z	z	ela
1-2=3=4=6	ç	ç	çao	para
1-2=3=4=5=6	é	é	é	é
1-2=3=5=6	á	á	á	lá
2-3=4=6	ê	ss	ê	assim
2-3=4=5=6	ú	ú	ú	até
1-6	â	â	â	tudo
1-2=6	ê	ê	ê	mesmo
1-4=6	i	i	as*	as
1-4=5=6	ô	ô	ô	mais
1-5=6	ù	ù	es*	menos
1-2=4=6	pl*	pl*	â	â
1-2=4=5=6	gr*	gr*	-	grande
1-2=5=6	ou*	ou*	ou*	ou
2-4=6	-	o	-	ainda
2-4=5=6	ò	ò	-	antes
2	-	-	comma	-

<u>Braille</u>	<u>Prefix</u>	<u>In a word</u>	<u>Termination</u>	<u>Word</u>
2-3	br *	br*	semi-colon	-
2-5	con*	con *	colon	-
2-5-6	em *	em *	full stop	em
2-6	en *	en *	question mark	dentro
2-3-5	pr *	pr*	exclamation mark	nós
2-3-5-6	parenthesis	nh *	parenthesis	nem
2-3-6	open quotation	er *	er *	depressa
3-5	in *	in *	-	isso
3-5-6	tr *	tr *	close quotation	contra
3	re *	apostrophy	apostrophy	ao
3-6	com *	hyphen	-	com
4-6	Reserved for compound signs			
4-5-6	Reserved for compound signs			
3-4-5-6	numeral sign	ao*	ao*	sao*
4	Reserved for compound signs			
5	Reserved for compound signs			
6	Reserved for compound signs			
3-4	í	í	í	sim
4-5	Reserved for compound signs			
5-6	Reserved for compound signs			
3-4-6	ó	ó	ó	ó
3-4-5	am*	am*	a	sem

RULES

1. The signs marked * are only to be used when the letters they represent belong to the same syllable.
2. The sign dots 1-3-4-6 may not be used as an abbreviation for EX when preceded by a vowel.
3. Dot 6 before a sign indicates that the sign carries its original uncontracted value.
4. The syllables ER, at the beginning of a word, and EM, EN and AM, at the end, are never abbreviated because these signs maintain their original punctuation values in these places.
5. When a sign has been allotted two meanings, it may not be used consecutively for both meanings.

Compound Signs for Terminations

acidade	4-6/a	cional	5/c
antemente	5-6/a	cionalidade	4-6/c
		cionalmente	5-6/c
bilidade	4-6/b		
bilmente	5-6/b	dor	4/d

dora	5/4	uro	4/u
dade	4-6/d	ura	5/u
doramente	5-6/d	uridade	4-6/u
		uramente	5-6/u
eiro	4/e	vel	5/v
eira	5/e	velmente	5-6/v
entemente	5-6/e		
fico	4/f	zinho	4/z
fica	5/f	zinha	5/z
ficamente	5-6/f	ério	4/é
		éria	5/é
gico	4/g	ário	4/a
gica	5/g	ária	5/a
gicamente	5-6/g		
ismo	4/i	ssimo	4/2-3-4-6
ista	5/i	ssima	5/2-3-4-6
ividade	4-6/i	ssimamente	5-6/2-3-4-6
ivamente	5-6/i		
logo	4/l	úrio	4/u
loga	5/l	úria	5/u
lidade	4-6/l	âncio	4/â
logamente	5-6/l	ância	5/â
		êncio	4/ê
mento	4/m	ência	5/ê
menta	5/m		
mente	5-6/m	grafo	4/1-2-4-5-6
		grafa	5/1-2-4-5-6
nico	4/n	ouro	4/1-2-5-6
nica	5/n	oura	5/1-2-5-6
nicidade	4-6/n		
nicamente	5-6/n	írio	4/i
		íria	5/i
oiro	4/o	ório	4/ó
oira	5/o	ória	5/ó
osidade	4-6/o		
osamente	5-6/o		
posto	4/p		
posta	5/p		
postamente	5-6/p		
roso	4/r		
rosa	5/r		
riedade	4-6/r		
riamente	5-6/r		
tico	4/t		
tica	5/t		
ticidade	4-6/t		
ticamente	5-6/t		

RULES

1. All terminations written with Dot 4 will take Dot 5 for the masculine form, with the exception of 4/i which is NOT the masculine of 5/i. Dots 4-6 will represent the termination DADE and dots 5-6, MENTE.
2. The signs in the foregoing list are only to be used at the end of words.
3. The plural is formed in all cases by the addition of S.

Words represented by two Braille signs

acolá	ac	depois	dp
afim	af	diante	dt
alguém	ag	diverso	dv
amor	am		
apenas	an	esta	ea
apesar	ap	espécie	ec
aqui	aq	êste	ee
auxílio	ax	efeito	ef
aliás	aa	enorme	en
após	ao	evidente	ev
amanha	aa	êstes	e/1-5-6
		exemplo	e/1-2-4-6
boca	bc		
bondoso	bd	fora	fa
beijo	bj	fácil	fc
belo	bl	feliz	fl
Brasil	br	forma	fm
baixo	bx	força	fo
		fevereiro	fr
coisa	ca	facto or fato	ft
cabeça	cb	favor	fv
cêrca	cc	fôrça	fô
cada	cd		
cêde	ce	gente	ge
cego	cg	geral	gr
cima	ci		
cujo	cj	lha	ha
claro	cl	hábito	hb
como	cm	lhe	he
corpo	cp	hoje	hj
caro	cr	homem	hm
caso	cs	lho	ho
carta	ct	hora	hr
certo	c/2-3-6	história	ht
doce	dc	início	ic
desde	dd	idéia, idéa	id
difícil	df	igual	ig
desejo	dj	imediato	it
dêle	dl	isto	it
duma	dm	irmao	i/3-4-5-6
		irma	ia

julho	jh	pior	pr
jamáis	jm	pois	ps
junto	jn	ponto	pt
junho	jo	povo	pv
janeiro	jr		
justo	jt	quando	qd
juízo	jz	qual	ql
		quem	qm
alfabeto	kf	qualquer	qq
		quer	qr
local	lc	quasi	qs
lado	ld	quanto	qt
logo	lg		
lugar	lr	rapaz	rp
livro	lv	raro	rr
		reto	rt
modo	md	razaó	rz
mulher	mh		
maio	mi	sua	sa
mim	mm	século	sc
menino	mn	saúde	sd
melhor	mr	suficiente	sf
meus	ms	segundo	sg
muito	mt	sujeito	sj
março	mç	sómente	sm
mínimo	mi	senao	sn
manha	ma	sempre	sp
		senhor	sr
nunca	nc	seus	ss
nada	nd	sóbretudo	st
noite (Brazil)	ne	simples	s/1-2-4-6
ninguém	ng		
nêlé	nl	também	tb
nuna	nm	todo	td
número	nr	tempo	tp
nosso	ns	teus	ts
novo	nv	tanto	tt
noute (Portugal)	n/1-2-5-6	talvez	tv
		tôda	tô
ordem	od		
onde	oe	vida	va
objeto	oj	verbo	vb
ontem	ot	você	vc
		verdade	vd
palavra	pa	verao	vr
pouco	pc	vosso	vs
parte	pe	vivo	vv
página	pg		
pelo	pl	excelente	xl
porém	pm	êste	êe
pena	pn	outro	1-2-5-6/o
perto	po	outrora	1-2-5-6/r
papel	pp	Braille	2-3/1
porque	pq	contudo	2-5/t

embora	2-5-6/b	enfim	2-6/f
entre	2-6/e	primeiro	2-3-5/m

Words represented by triple Braille signs

abaixo	abx	nenhum	n/2-3-5-6/m
acerca	acc		
acima	aci	possibilidade	pbd
acaso	acs	perfeito	pft
adiante	adt	pequeno	pqn
afecto or afeto	aft	porquanto	pqt
algum	alg	português	ptg
agosto	agt	portanto	ptt
além	alm		
amigo	amg	quaisquer	qsq
aonde	aoe		
aquêle	aqe	rapariga	rpg
alguém	aqm	raramente	rrm
aquilo	aqo		
abril	a/2-3/L	sábado	sbd
		seguinte	sgt
brasileiro	brr	semana	smn
		superior	spr
comigo	cmg	senhorita	srt
conosco (Brazil)	cnc	setembro	stb
capítulo	cpt	simplesmente	s/1-2-4-6/m
certamente	c/2-3-6/m		
		todavia	tdv
debaixo	dbx		
deficilmente	dfm	exceto	xct
diferença	dfr	externo	xtn
domingo	dmg	exterior	etr
donde	doe	âquêle	âqe
dezembro	dzb	âquilo	âqo
		outubro	1-2-5-6/tb
evidentemente	evm	outono	1-2-5-6/tn
		conosco (Portugal)	2-5/nc
facilmente	fcu	consigo	2-5/sg
futuro	ftr	contigo	2-5/tg
		convosco	2-5/vc
geralmente	grm	entretanto	2-6/ett
		enquanto	2-6/qt
igualmente	igm	entanto	2-6/tt
imediatamente	imm	primavera	2-3-5/vr
		próprio	2-3-5/o
menor	mnr	inferior	3-5/fr
minuto	mnt	interno	3-5/tn
metade	mtd	interior	3-5/itr
minha	n/2-3-5-6/a	inverno	3-5/ivn
necessidade	ncd		
necessário	ncr		
novembro	nvb		

Signs for compound words

quinta-feira	qn-f
quarta-feira	qr-f
segunda-feira	sg-f
sexta-feira	sx-f
terça-feira	tc-f

RULES

1. Lower-cell signs are not to be used when followed or preceded by punctuation signs.
2. Dots 3-4=5-6 are not to be used when a lower sign follows.
3. Dot 6 before a sign indicates that the sign carries its original uncontracted value.
4. Dot 5 will precede the mathematical signs, dots 2-3-5, 3-6, 2-3-6, 2-5-6 and 2-3-5-6 when used separately.
5. In abbreviated text the capital sign need not be used except for proper names.
6. Dots 4-6/4-6 will indicate block capitals. When more than one word is in block capitals, the sign 2-3/4-6 will be placed before the first word and dots 4-6 before the last.
7. In transcribing texts where words which have no contraction in the stenographic system recur very frequently, special signs may be created for them, these being listed at the beginning of each volume.

RULES FOR THE FORMATION OF FEMININE AND PLURAL FORMS OF WORDS

1. The feminine will be formed by adding A to the masculine sign. When a word ends with E, O, AGM or N/2-3-5-6/M, the letters E, O and M will be replaced by A.
2. The plural will be formed by adding S to the singular sign. When the singular ends with A, E, O, AGM or N/2-3-5-6/M, the letters E, O and M will be replaced by the contractions for AS, ES, OS and S.
3. The plural forms of the group of compound words will take S at the end of both words.